



Nel corso del Convegno viene presentato il volume "Mediare tra chi e che cosa? Riflessioni di studiosi e operatori sanitari sull'incontro con il paziente migrante", curato da Vincenza Pellegrino e pubblicato nella collana LeggereScrivere diretta da Alessandro Bosi, Edizioni UNICOPLI (Milano), che raccoglie le testimonianze e le riflessioni degli allievi del corso e dei docenti.

Venerdì 18/05/2007  
(9.00 - 13.00)

## MEDIARE TRA CHI E CHE COSA?

Riflessioni di studiosi e operatori sanitari sull'incontro con il paziente migrante

PARMA  
SALA AVVENIRE BOSI - PALAZZO GEMELLI  
Viale Marconi della Libertà, 15



Per informazioni rivolgersi a

**IRECOOP E.R.**

sede di Parma

Via Al Collegio Maria Luigia, 17

43100 Parma

tel. 0521/283990

Fax. 0521/389923

Email: sede.parma@irecoop.it

percorso formativo che ha caratterizzato il corso di Mediazione interculturale nei servizi socio-assistenziali e sanitari, promosso da Irecop E.R. e cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo, dalla Regione Emilia Romagna e dalla Provincia di Parma, ha prodotto una quantità di stimoli nuovi e interessanti per ripensare la mediazione interculturale in ambito sanitario. Solitamente, per mediatore culturale s'intende una persona che abbia diretta esperienza di migrazione, che sia originaria del paese dal quale proviene una quota importante dell'utenza e che per questo sia in grado di facilitare la comprensione tra lingue, visioni culturali e aspettative differenti. Il percorso da noi intrapreso vuole tentare di dare alla mediazione culturale una diversa impostazione, rendendo protagonisti i "nostri" operatori, passando da una superficiale conoscenza delle "culture altre" ad un metodo di lavoro che richiede di riflettere sul nostro modo di vederle, di inquadrarle, di interagire con esse all'interno dei percorsi aziendali e dei processi organizzativi. I materiali elaborati durante i due anni del Corso hanno dato vita ad un libro, "Mediare tra chi e che cosa?", scritto dagli studiosi e dagli operatori che hanno condiviso questo percorso formativo; vogliamo presentare oggi questo volume e farne partecipi gli interlocutori di questa iniziativa educativa ed editoriale. È emerso infatti quanto sia opportuno riflettere sulle aspettative e le attese che operatori ed istituzioni possono rivolgere alla formazione in questo delicato settore di attività, prevedendo iniziative che coinvolgano nel processo formativo non solo gli allievi, ma anche i contesti e le realtà territoriali dove essi operano nella quotidianità lavorativa. Il convegno di oggi vuole essere una prima verifica della validità di questo percorso, un primo test necessario per validare il lavoro svolto ed orientare le iniziative di formazione future, in una logica di collaborazione tra tutti coloro che si spendono per costruire nella nostra Città e Provincia spazi, tempi di ascolto, cura socio-sanitaria ma soprattutto accoglienza per l'utenza immigrata.

#### Ore 9,00 Saluti iniziali

MARIA LAZZARATO  
Direttore Generale AUSL di Parma

SERGIO VENTURI  
Direttore Generale Azienda  
Ospedaliero-Universitaria di Parma

Ore 9,10 Introduzione al Convegno  
MARIA TERESA COPPA  
Responsabile Irecop E.R. Parma

Ore 9,15 Apertura dei lavori  
VINCENZA PELLEGRINO  
Antropologa S.I.S.S.A. - Trieste

Ore 9,30 "L'operatore -  
mediatore come risorsa  
per l'organizzazione dei servizi"  
Ne discutono i corsisti, infermiere,  
ostetriche e educatrici dell'Azienda  
Ospedaliera e dell'Azienda Sanitaria  
Locale di Parma:

MARCELLO SCARDINO, BARBARA  
CANTARELLI, LICIA CAROSELLI,  
SIMONA DONATI, MONICA PARIZZI,  
ROSSELLA VOLTOLINA,  
RITA LOMBARINI, SANTA MARGARONE,  
FRANCESCA CHIASTRA,  
ROBERTA LOTTICI, RITA DICEMBRE,  
ANGELINA DICEMBRE,  
CRISTINA LECCI

**PARTECIPERANNO GLI  
ATTORI CARLO FERRARI  
E FRANCA TRAGNI  
DEL TEATRO  
EUROPA**

#### Ore 11,15 "Riflessione sulla mediazione interculturale: nuovi indirizzi"

Ne parlano:

- ALESSANDRO BOSI  
Sociologo, Università  
di Parma
- SERGIO MANGHI  
Sociologo, Università  
di Parma
- NADIA MONACELLI  
Psicologa, Università  
di Parma
- AUGUSTA NICOLI  
Psichiatra, Agenzia  
Sanità Regione E.R.
- MONICA FORGHIERI  
Psicologa, Integra coop  
sociale di Modena

**12,30 Conclusioni finali e  
consegna delle qualifiche**  
MANUELA AMORETTI  
Assessore alla  
Formazione Professionale  
Politiche del Lavoro e  
Pari Opportunità della  
Provincia di Parma

Ore 13,00 Aperitivo etnico  
a cura dell'Associazione  
Vagamonde